

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 34 (1972)  
**Heft:** 4

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# **STEYR arrive**

## **STEYR Plus 760**

Le nouveau tracteur avec les excellentes données techniques: Moteur diesel, carré, à 4 cylindres, puissance 66 CV, augmentation du couple moteur de 26%, couple maximum de 22 mkp – des raisons pour la souplesse extrême de ce moteur et la puissance pour les travaux durs. Prises de force de 540 et 1000 t/min, la prise de force dépendant de l'avancement utilisable à toutes les vitesses de travail aux champs (et même en service stationnaire) et la boîte de vitesses reversible font partie de l'équipement standard du STEYR 760.

Le puissant système hydraulique réglable en 2 positions avec une force de levage de 2400 kg à la barre à trous garantit un fonctionnement irréprochable dans les conditions les plus dures. Equipé d'un excellent système de tringlerie hydraulique – le système STEYR simplématic – qui abrège radicalement les temps improductifs de préparation et de travail ardu.

## **STEYR Plus 760**

Conception moderne, rendement excellent. Le tracteur qui répond à tout dans n'importe quelle exploitation agricole. Il a la force qu'il faut pour

travailler dur et l'échelonnement correct des vitesses pour les travaux légers. Harmonie maximale entre moteur, boîte à vitesses et système hydraulique. Très mobile et agile au travail du sol, lourd et puissant à la traction.

## **STEYR Plus 760**

Le complément idéal à la gamme déjà très variée des modèles STEYR PLUS, la gamme qui offre pour tous les besoins le tracteur qui convient.

Aimeriez-vous mieux connaître le nouveau tracteur STEYR PLUS 760?

### **BON**



Oui, j'aimerais en savoir plus concernant le STEYR PLUS 760.

- Veuillez m'envoyer une documentation
- J'aimerais avoir une démonstration du nouveau STEYR PLUS 760 chez moi.  
Veuillez vous mettre en rapport avec moi.

TA 15.3.72

Nom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

**RAPID Machines et Véhicules SA  
8953 Dietikon ZH, Tél. 01/886881**

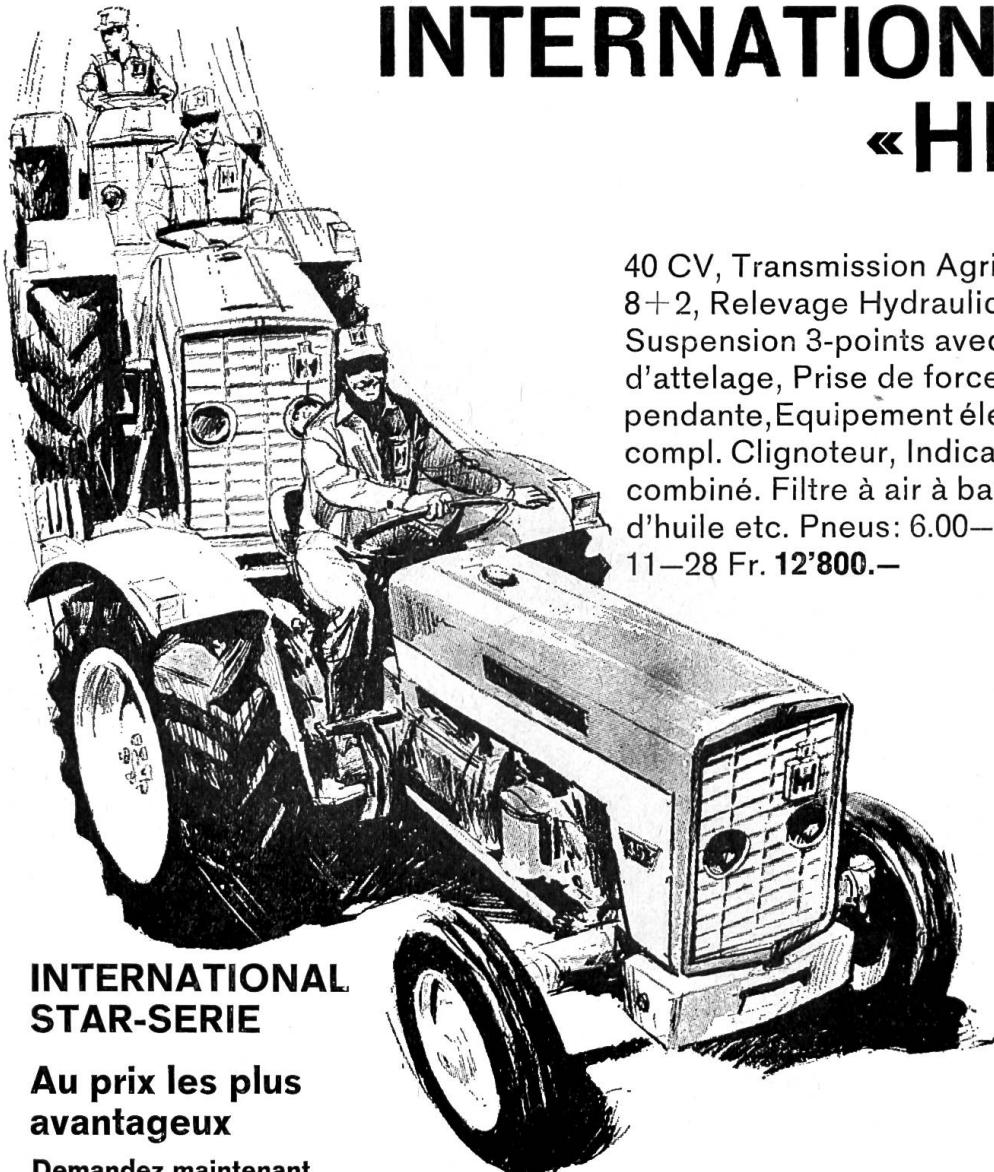
# **Rapid assure le service**

# *en force ...*



**des tracteurs STEYR en Suisse**

# INTERNATIONAL «HIT»



## INTERNATIONAL STAR-SERIE

**Au prix les plus  
avantageux**

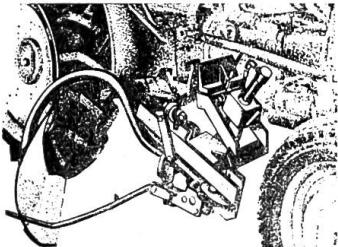
Demandez maintenant  
une offre à un de nos  
représentants:

**2300 La Chaux - de - Fonds:** R. Ballmer, Agence Agr.; **2117 La Côte - aux - Féés:** H. Buchs, Mach. Agr.; **1781 Praz:** P. Dubied, Garage du Vully; **1470 Estavayer-le-Lac:** S.O.B.A. Sté. Broyarde d'Agr.; **1040 Echallens:** Panchaud S.A., Mach. Agr.; **1630 Bulle:** Syndicat Agricole de la Gruyère; **1688 Sâles:** H. Brodard, Mach. Agr.; **1188 Gimel:** J. & R. Auberson, Mach. Agr.; **1411 Pomy:** B. Zanier, atelier mécanique; **1678 Siviriez:** J. Bosson, Mach. Agr.; **3210 Kerzers:** J. Pfister, Mech. Werkst.; **3186 Düdingen:** H. Andrey, Landm.



Représentation générale  
de la INTERNATIONAL HARVESTER EXPORT COMPANY USA  
Aktiengesellschaft ROHRER-MARTI REGENSDORF ZH  
8105 Regensdorf Querstrasse 24 Téléphone: 01 / 71 11 55

# CLEMENS

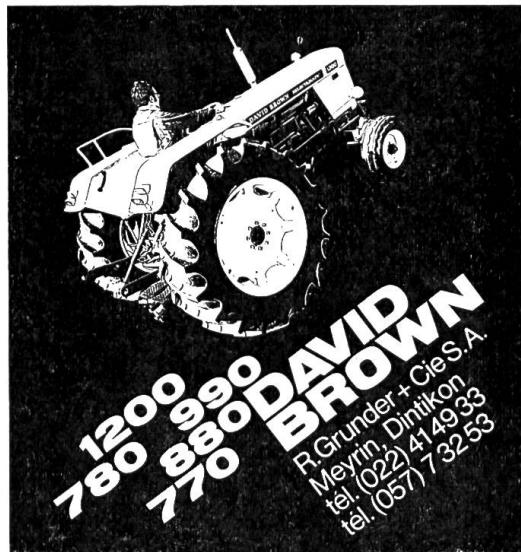


## Dispositif hydraulique interceps

- Pour tous les travaux du sol
- Modèles uni- ou bilatéraux
- Plus aucun travail manuel nécessaire

Distributeur pour la Suisse:

**PLUMETTAZ SA 1880 BEX**  
025 5 26 46



71200  
780 990  
7880 DAVID  
770 BROWN  
R.Grunder + Cie S.A.  
Meyrin, Dintikon  
tel.(022) 414933  
tel.(051) 73253

## Recrutez des membres!

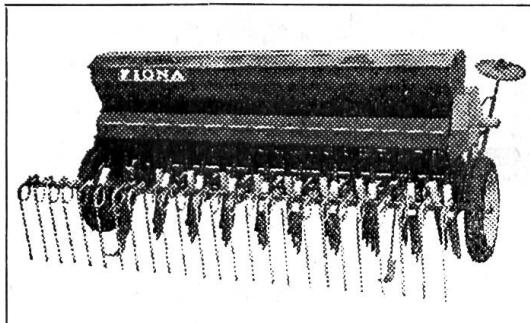
### Grande vente de vête- ments de travail au prix de fabrique

en grisette ou coutil, bleu moyen, bonne qualité, irrétrécissable, résistant à la lumière et à la cuisson.

Toutes grandeurs: façon américaine ou lyonnaise

Fr. 21.50 pantalon 12.50

O. Lehner, 8005 Zurich  
Konradstrasse 75



# FIONA

Semoirs de précision, modernes et techniquement parfaits sous tous les points de vue. Largeur de travail de 2 à 6 m. Emploi copieux de NYLON, le matériel de notre temps.

### Prix exceptionnels!

Largeur de travail

2 m

2,25 m

2,50 m

3 m

Nombre de lignes

11

13

15

17

Prix à partir de Fr.

2170.—

2270.—

2470.—

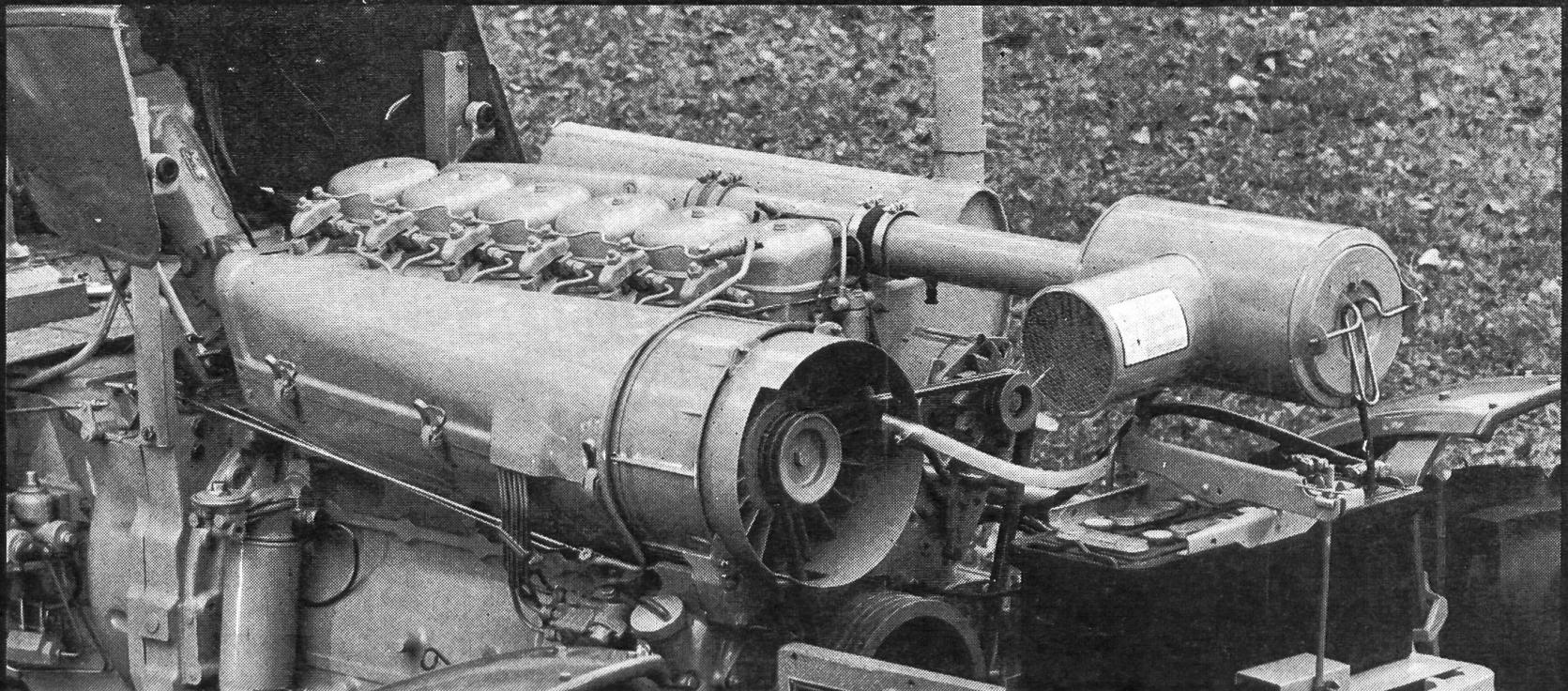
3095.—

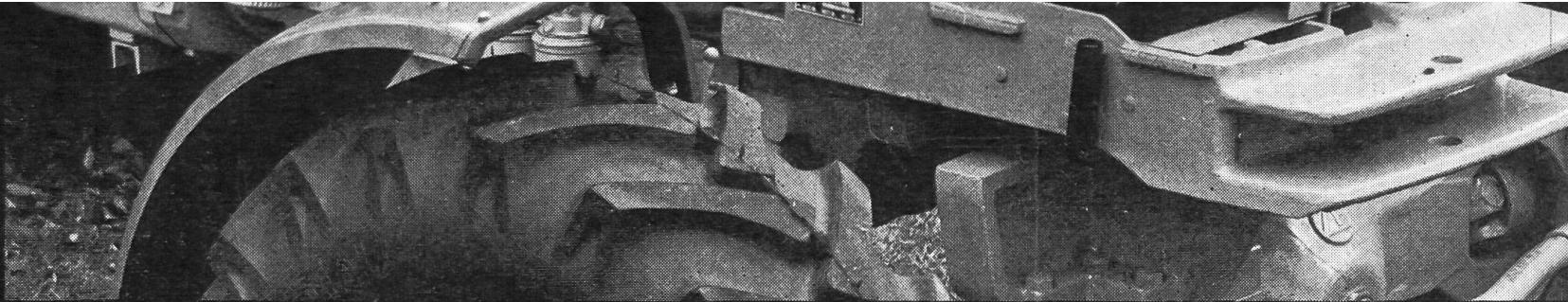
Documentation et renseignements par le représentant général:

**A. Muller Atelier de constructions 4112 Bättwil Tél. (061) 75 11 11**

# **DEUTZ** **Refroidi par air**

**L'air est un élément de refroidissement direct qui ne coûte rien.  
L'air ne gèle pas. L'air ne bout pas.**





Lorsque les agriculteurs parlent «refroidissement par air», ils pensent DEUTZ. Pourquoi? Nicolaus August OTTO fut le réalisateur du moteur à combustion «quatre temps» qui actionne de nos jours des millions de machines et des millions de véhicules. Mais il fut aussi l'un des fondateurs d'une firme universellement connue: KLÖCKNER-HUMBOLDT-DEUTZ.

Aucune autre entreprise au monde ne peut donc se prévaloir d'une expérience aussi longue et aussi vaste dans ce domaine.

Nos moteurs DIESEL DEUTZ refroidis par air, grâce à leur conception moderne et à leur construction hautement rationalisée, se signalent par leur force et leur souplesse, par leur sobriété et leur résistance à l'usure. Ils sont en outre d'une rare facilité d'entretien.

L'utilisation intensive des moteurs DEUTZ dans les conditions les plus pénibles et tout particulièrement dans les pays aux climats extrêmes, démontre journalement la supériorité



# DEUTZ



de conception due aux spécialistes des bureaux d'étude «mécanisation agricole» de la KLÖCKNER-HUMBOLDT-DEUTZ.

Le plus grand constructeur mondial de moteurs DIESEL refroidis par air:

KLÖCKNER-HUMBOLDT-DEUTZ. Déterminant dans la construction de tracteurs et de machines agricoles, de moteurs marins, de turbines, d'installations industrielles complètes, de bulldozers et de véhicules utilitaires.

DEUTZ, pour vous servir.

## Hans F. Würgler

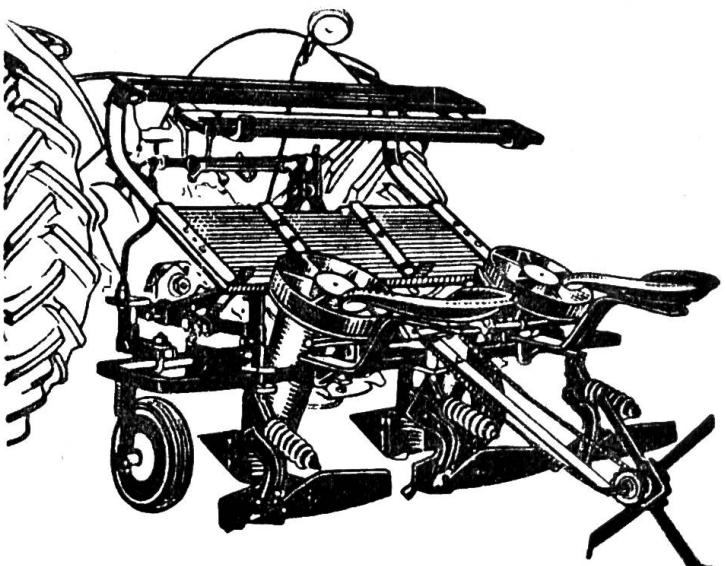
Réprésentation générale  
Industriestraße 17  
8910 AFFOLTERN a.A.  
Tel.: 01-993121

Klöckner-Humboldt-Deutz AG

 **KHD**

## **Planteuse à pommes de terre „UNDERHAUG“**

- Machine très simple, facile à manier
- Semi-automatique,  
portée pour attelage aux 3 points
- Livrable pour 2 et 4 lignes
- Complète avec buttoirs et socs  
à sarcler
- Prix avantageux dès Fr. 1490.—



**ROBERT FAVRE PAYERNE**

Tél. (037) 61 14 94

Le numéro 6/72 paraîtra le 26 avril 1972

**Dernier jour pour les ordres d'insertion:  
5 avril 1972**

Annonces Hofmann, case postale 17, 8162 Steinmaur  
Téléphone 01 / 94 19 22 - 23

**Sociétaires!**  
Assistez nombreux aux  
manifestations de votre  
section !

**Dispositifs de fixation  
rapide pour le jume-  
lage des roues**

Constructions métalliques **H.+R.SCHAAD**  
2543 Lengnau      Tél. 065 801 44

**Roues à grilles**



## **60 ans comme producteur au service des forêts suisses**

Notre capacité annuelle: ca. 2'000'000 semis

ca. 1'500'000 plantes repiquées

grand choix de toutes les sortes de provenance renommée et garantie, de bonne qualité, sorties toutes fraîches du sol, à prix très avantageux.

Veuillez demandez notre liste des prix courants ou bien une offre pour vos besoins spéciaux. Si vous préférez, vous pouvez visitez nos cultures sans obligations.



Pépinières forestières

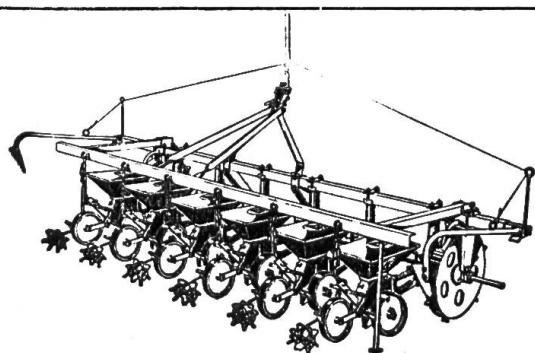
**A. Jaeggi, 4565 Recherswil**

Téléphone (065) 4 64 25 ou 4 69 17

Autoroute Berne-Zurich, sortie Kriegstetten

# *Les connaisseurs choisissent*

# **Hürlimann**



Pour les semaines de maïs, betteraves sucrières et autres semences fines, il n'y a rien de meilleur qu'un

### **Semoir monogerme «Centra-Drill»**

qui est d'une fabrication de haute précision. Commande centrale par roues d'entraînement avec engrenage pour différents espacements, avec ou sans pulvérisateur par bandes ou mini-émetteur «Quirl». Prêt à être utilisé sans temps de préparation. Grâce à ses nombreux avantages, le «Centra-Drill» est très recherché. Tous autres renseignements et documentation par le représentant général:



**Atelier de constructions, 4112 Bättwil, Tél. (061) 75 11 11**

# Les nouveaux tracteurs **MASSEY-FERGUSON** **SUPER X et SUPER SPECIAL**

**Qu'y a-t-il de nouveau  
aux tracteurs  
Massey-Ferguson?**

Plus grande puissance du moteur — Nouvel essieu arrière renforcé — Plus grande capacité de relevage hydraulique en bout des barres inférieures d'attelage — Nouveau système de filtre à air sec à double éléments avec clapet en caoutchouc à vidange de poussière automatique et dépressionomètre — Plus grande stabilité par un empattement allongé — Freins à disques multiples dans l'huile — Nouvelle conception du blocage du différentiel — Des rotules facile à interchanger en bout des barres inférieures d'attelage — Réservoir à mazout agrandi — Prise de force indépendante à embrayage hydraulique — Réducteur de vitesses mécanique est livrable sur demande pour tous les modèles.



# Classe 50 CV

## MF 135 X, 45/53 CV

Le tracteur le plus avantageux. 6 vitesses, blocage du différentiel, prise de force latérale pour l'entraînement de la faucheuse, hydraulique MF, pneumatique av. 6.00×16 et ar. 11×28, poids 1680 kg.

## MF 135 Super X, 45/53 CV

Le tracteur le plus populaire et le plus vendu. 8 vitesses, blocage du différentiel, prise de force latérale, hydraulique MF avec modulation de pression, pneumatique av. 6.00×16 et ar. 11×28, poids 1700 kg.

## MF 148 Super Special, 50/58 CV

Le nouveau tracteur universel de la classe moyenne. 8 vitesses ou boîte de vitesses « Multi-Power » avec 12 vitesses, hydraulique MF, pignon d'attaque et couronne renforcés, prise de force latérale, pneumatique av. 6.00×19 et ar. 11×32, poids 1900 kg. Sur demande direction assistée hydraulique.

Coupon:

A Service Company SA, 8600 Dübendorf  
Veuillez m'envoyer sans aucun engagement le prospectus pour

MF Super X  MF Super Spécial

Nom \_\_\_\_\_

Prénom \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Lieu \_\_\_\_\_

# Classe 65 CV

## MF 165 Super X, 65/74 CV

Le tracteur le plus économique et le plus avantageux dans la classe de 65 CV. Nouvel essieu arrière renforcé avec freins à disques multiples dans l'huile, hydraulique MF avec réputation mondiale, 8 vitesses, pneumatique av. 6.00×16 et ar. 13×28, poids 2200 kg. Sur demande direction assistée hydraulique et pneumatique 12×36 ou 14×30.

## MF 168 Super Special, 70/78 CV

Le tracteur de rendement pour les moyennes et grandes exploitations agricoles. Ce tracteur est complètement équipé pour fournir le maximum de rendement, quel que soit le travail à accomplir. Pneumatique av. 7.50×16 et ar. 14×30, poids 2300 kg. Sur demande direction assistée hydraulique.

# Classe 80 CV

## MF 185 Super X, 77/88 CV

Le tracteur imbattable au point de vue valeur et puissance. Nouveau et robuste essieu arrière avec freins à disques multiples dans l'huile, 8 vitesses, blocage du différentiel, barres hydrauliques à 3 points renforcées, capacité de relevage en bout des barres inf. 2100 kg, réservoir de mazout 80 l, pneumatique av. 7.50×16 et ar. 15×30, poids 2400 kg. Sur demande direction assistée hydraulique.

## MF 188 Super Special, 77/88 CV

Le tracteur qui offre un maximum de puissance, rendement et confort. Boîte de vitesses « Multi-Power » avec 12 vitesses, prise de force indépendante à embrayage hydraulique, direction assistée hydraulique, roues en fonte à voies variable automatique, pneumatique av. 7.50×16 et ar. 14×34, poids 2860 kg.

**Plus de puissance, plus de rendement, plus de sécurité, plus de confort**

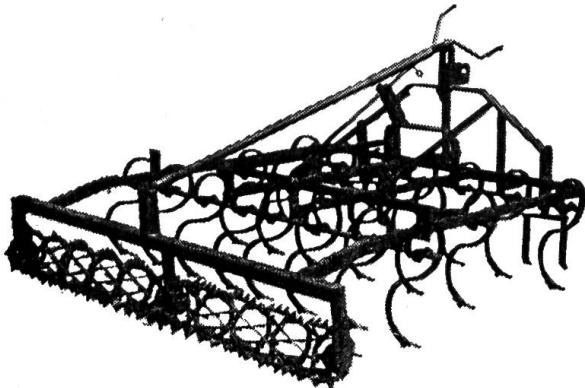
Agence générale pour la Suisse

# Service Company SA Dubendorf

Information, Documentation, Tél. 01/851212, 8600 Dubendorf



## Vibroculteurs pour attelage trois points avec rouleau émotteur à dents pointues



Machine à emploi multiple de construction robuste pour un rendement de surface élevé. Réglage des dents et de la profondeur moyennant vis depuis le siège du tracteur. Grand intervalle entre les rangées de dents du vibroculteur avec rouleau émotteur nouveau derrière. Donc pas de bourrages. Trois types: 2 m - 2.20 m et 2.60 m. Prix avantageux. Livraison tout de suite du stock. D'autres renseignements et documentation par le constructeur:

A. Müller Atelier de constructions 4112 Bättwil Tél. (061) 75 11 11

## Paccagnella

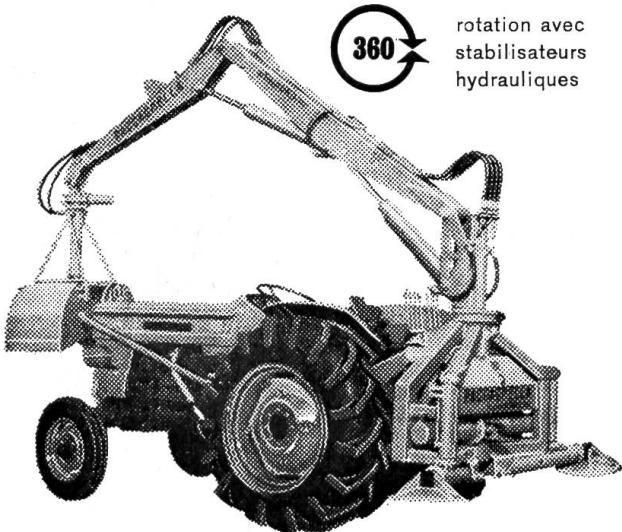
Excavateurs et grues hydrauliques portées

Types:

PC 3

PC 4

PC 6



Puissance de levage à bras tendu: 450 kg - 600 kg - 1100 kg

Accessoires: rétro, bennes à terre et betteraves, griffe à fumier; commande hydraulique pour chaque accessoire.

**Paul HENRIOD S.à r.l., 1040 ECHALLENS VD**

fabrique de charrues — tracteurs — machines agricoles

Tél. (021) 81 18 81 - 82

Succursale à Corcelles / Payerne: Tél. (037) 61 42 50

Sociétaires —  
recrutez  
des sociétaires!

### Silos en Fils d'Acier

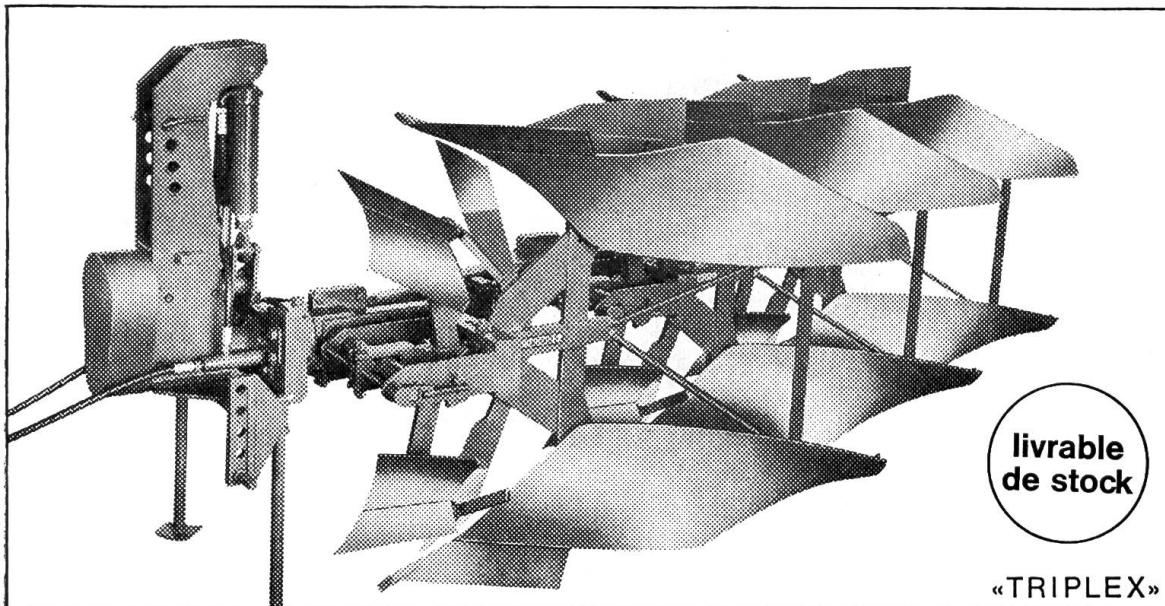
Convient à toutes les sortes de fourrages. Excessivement pratique et solide. Maintenant entièrement avec fils de 5 mm. Livrable dans n'importe quel diamètre désiré. Prix suivant

diamètre et m<sup>3</sup>; prix moyens:  
Fr. 21.— par m<sup>3</sup>. En outre la presse à eau pratique en nylon.

Prière de s'adresser à  
**Walter Schlegel**, constr. de silos,  
Leimera 31, 3280 Morat  
Tél. 037 - 71 22 66

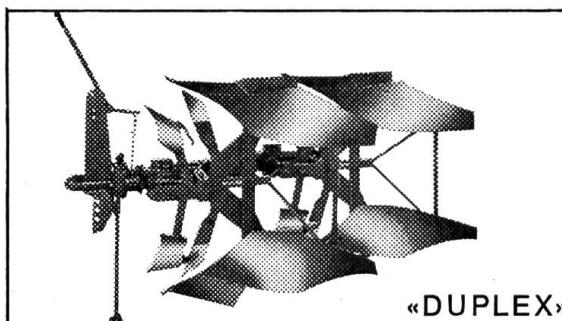
# **ALTHAUS**

## **vous présente la charrue moderne avec système-à-éléments et re- tournement entièrement hydrau- lique**



La bi-socs DUPLEX est livrable en trois grandeurs et poids différents. Elle est construite pour retournement à la main ou entièrement hydraulique. Chaque corps de charrue est réglable individuellement dans la largeur et possède un déclencheur sûr avec arrêt. Le grand dégagement empêche tout bourrage.

La tri-socs TRIPLEX est transformable facilement en 2-socs ou 3-socs. Le retournement entièrement hydraulique ne demande aucune force manuelle pour retourner la charrue doucement (sans les moindres coups!) dans sa nouvelle position de travail, même en situations extrêmes.



Naturellement nous fabriquons aussi, comme toujours, la célèbre charrue quart-de-tour SIMPLEX.  
Une démonstration chez vous est sans engagement.

**ALTHAUS+CO SA**   
3423 ERSIGEN Tél. 034 32162/63

Agences et succursales:

Payerne: J. L. Piguet, 037 61 15 00

Courtételle: Willy Ryser, 066 22 43 37